

德國陸軍上校英馬諾爾著

一九一四年至一九一八年
世界大戰史

卷上

湖南周修仁譯
安徽吳光傑校

德國陸軍上校英馬諾爾著

一九一四年至一九一九年世界大戰史

卷上

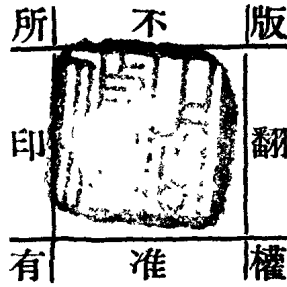
湖南周修仁譯
安徽吳光傑校

一九一四年至一九一九年 **世界大戰史卷上**

民國二十一年九月一日付印

民國二十二年三月初版發行

每部二卷實價六元
外埠酌加寄費



代售所

原 著 者
譯 述 者
校 正 者
印 刷 者
製 圖 者
藏 版 兼
發 行 者
總 經 售 處

德國英馬諾爾

湖南周修仁

安徽吳光傑

陸軍印刷所

湖南譚德僧

首都國府大街
軍學研究社
四開祠第十號

首都軍用圖書社

武學書館
及各

軍用圖書社
省市

共和書局

上海華通書局

軍事雜誌社出版書籍一覽表

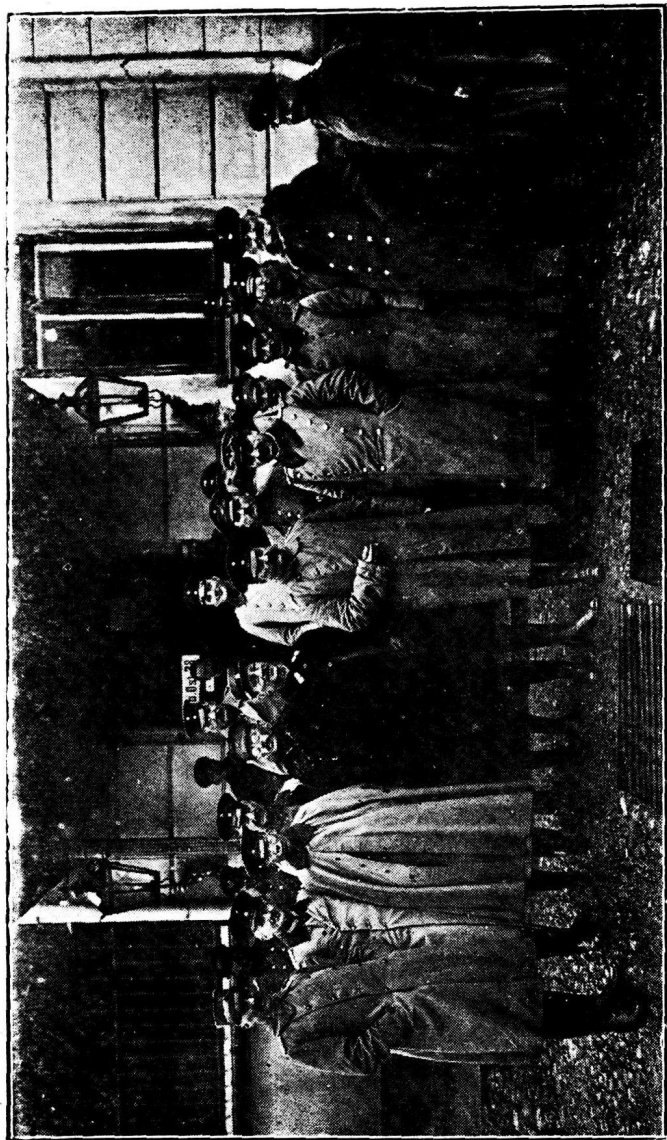
名	稱	實售價目
列強青年之軍事預備教育		每冊大洋六角
法軍作戰指導法令草案		每冊大洋四角
步兵小部隊疏開戰鬥之研究		每冊大洋二角
新頒陸軍禮節		每冊大洋八分
阿富汗內戰記		每冊大洋二角
各國新空軍之建設及充實計劃(附錄第一號)		每冊大洋一角
工兵基本作業參考書(附錄第二第三號)		每冊大洋一角
德國陣中要務令摘要		每冊大洋一角
英國陣中要務令摘要(附錄第四號)		每冊大洋一角
赴日觀操記		每冊大洋五角

譯 者 近 照



駐德各中立國武官於興登堡招宴後參觀可弗羅 Kowno 要塞

一千九百十六年一月二十二號於德俄戰場



前排由左向右 (1)瑞典 V. Adlercentz (2)遠東吳光傑 (3) V. Valdivra
 (4)巴西 Yullien (5)可弗羅要塞司令 Gen. V. Koch (6)羅馬尼亞 Nicescu
 (7)智利 Ahumada (8)東方總司令部招待軍官 (9)後排正中大本營 Lorenz

原序

當歐戰正劇之時，鄙人于千九百十五年終，曾著一書，名曰『一年之戰爭』。千九百十七年四月，將戰事經過廣續補綴，續成一書，名曰『三十三個月之戰爭』，頗受國內外推許，重印十三版。茲值歐戰告終，特總括戰事之本末，就前著之書，擴充完備，作成此編。鄙人在前此書中，曾下斷語曰，『吾人之地位，如此強固，勝算之操，吾人殊有把握，順利凱旋，料不在遠』。此種希望，本有極正當之理由，絕非妄想。乃天下事每多出人意料之外，鄙人之判斷，竟不幸而未能實現。吾人之軍隊，在疆場之上，血戰千百次，吾人之國民，在後方忍耐數年之痛苦，而卒不免于失敗，演成千古之慘劇者，亦自有其理由。敵人之人口數量，敵人之兵員，均超過吾人數倍，吾人之經濟，受敵之壓迫，外交之變幻，與吾人以不利之

打擊，更加以國內狀況之劇變，實爲吾人之致命傷。積種種之原因，遂造成不幸之結果。以致吾人雖不惜犧牲，不畏勞苦，終不能挽回大局。

本書之任務，在將海軍陸軍領地戰爭經過之全部情形，及政治經濟等最重要之事件，據實直陳，供有識者之覽閱。關於戰前之歷史，則只能摘要簡單記述之。著者身爲軍人，親與大戰，深以爲義務所在，不可不將各戰場之勝敗情況，及其相互之影響，以及軍事政治經濟諸問題之連帶關係，勝敗之原因，存亡之機紐，詳加攷察，陳諸國人之前，以爲鑒戒警惕之資。戰場數千里，時間四五年，其間事迹繁多，難于盡述，故只能擇各時期之最有關係者，扼要記載。自宣戰之直前起，至千九百二十年二月十日——和議告成之——止。

本書附有地圖及要圖多幅，俾閱者一覽之下，能明瞭當時戰爭之實況。書中地名，均易在地圖及要圖中覓得。卷末附編年表，俾讀者能察知同時發

生之重要事件，及各戰場之連帶關係。又附人名地名表，俾讀者易于檢查。在千九百二十年二月以前所出之歐戰書籍，及各軍事領袖各政治家之私人筆記，均經參攷。著者爲參與大戰之一人，毫無黨派關係，故論述一秉大公，竊以爲德國之失敗，由于政治之領導，缺乏民族的精神，此則不能不撫膺太息者也。德國在大戰中及戰事將終時，若不受革命之影響，以致離散其統一之意志，減弱其作戰之力量，則仍可戰勝戰爭中之一切困難，使德國國民獲得較爲良好之結果也。

編述既終，吾竊願以此書：

敬祝已死之英雄，
喚醒生存之袍澤，
垂戒將來之國人！

千九百二十年二月序于柏林

英馬諾爾 J. Manuël.

新書出版預告

- 一、戰術學教程摘要
- 二、兵器學教程摘要
- 三、地形學教程摘要
- 四、交通學教程摘要
- 五、築城學教程摘要

本書係以昭和各種教程爲根據，除其
蕪雜，存其精華，取捨得當，文字流
暢，可供短期軍事學校及文學校之課
本，及私人之自修，第一種早已出版
，其餘均于本年二月內出齊

以上各書，概由本社發行，價目另行露佈。

佛 采 爾
退職步兵將軍

南京、一九三三年二月一日、

英馬諾爾上校，爲有名之軍事著作家，德意志以外之國家，亦多耳其聲譽，其所著之世界大戰史，爲有價值之書，凡各軍官，苟欲研究世界大戰，均宜手此一編也。

本書不僅以優越曉暢之筆，敘述此次空前大戰之偉大的事跡，而且描寫德軍之非常困難的任務，及其榮譽之動作。

而最關重要者，本書能使吾人認識大戰指揮之將來的發展。且指示戰術及武器之改革，使讀者對於新兵器，飛機，戰車，~~及~~新等，均明瞭其在攻擊時之運用，及其防禦之方法。

簡括言之，吾敢鄭重表明，對於好學之士，凡欲由世界大戰之偉大事實，有所學問者，則此書實爲良好之資料，其中含有豐富之經驗，精確之評判。

吾以爲此書，最適于中國軍中各軍官研究之用。

佛 采 爾
退職步兵將軍
兼
總 顧 問

W E T Z E L L

Nanking, den 1. 2. 33.

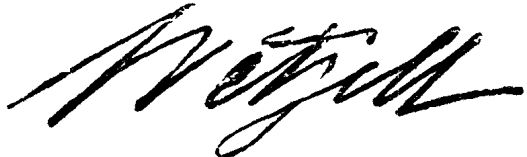
General der Infanterie a.D.

Das Buch "Der Weltkrieg" des auch ausserhalb Deutschlands bekannten Militaerschriftstellers oberst Immanuel ist fuer jeden offizier, der aus dem Weltkrieg lernen Will, von besonderem Wert.

Dieses Buch schildert nichtnur meisterhaft und allgemein verstaendlich das gewaltige Ausmass dieses groessten aller Kriege, sondern auch die ungeheuer schwierigen Aufgaben wie die ruhmreichen Taten der Deutschen Armee.

Vor al'em laesst das Buch aber auch die Weiterentwicklung der grossen Kriegfuehrung klar erkennen. Es zeigt ferner die Aenderungen in der Taktik und Bewaffnung und macht den Leser mit den neuen Kampfmitteln, Flieger, Tank, Gas ihrer Anwendung im Angriff wie mit der Art ihrer Abwehr bekannt.

Zusammengefasst kann ich nur hervorheben, dass es fuer jeden der aus dem grossen Geschehen des Weltkrieges lernen will eine Fuelle von Erfahrungen und Anregungen bietet. Fuer die Offiziere der Chinesischen Armee halte ich es zum Studium fuer besonders geeignet.

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to read 'Wetzell', followed by an equals sign '='.

General der Infanterie a.D.

und

Generalberater.

吳序

是書著者，爲德國英馬諾爾Jimmannel。英氏爲德國著名軍事學家，光傑在歐時，曾聆其言論，知其胸中所蓄，有大過人者，當歐戰中。英氏隨時搜集戰事之資料，陸續發表爲「十六月之戰」「二十月之戰」「三十三月之戰」等。迨歐戰終了，乃成完帙。其所敘列，乃本其身之所經，目之所照，探討勝敗之根源，指陳德國當局及民衆之得失，直書不諱，無偏無黨，不但係德國之警鐘，且可作吾人之木鐸，不但爲一時之報章，且可稱千秋之信史，與泛泛之作，動以鼓吹鋪飾爲事者，迴不相侔，故光傑讀其書而彌敬其人。歸國之時，藏之笈笥，輒欲譯餉國人，客歲以示周君修仁，周君慨然以譯事自任，從公之餘，朝夕不輟，期年而歲事，不以光傑爲不敏，以審校之責相屬，因得卒讀再三，覺周君之譯文，簡潔流暢，深入淺出，既能

曲盡原文之精神，而又無譯述之痕迹，譯書之能事，嘆觀止矣，非負才獨厚，用功獨勤者，曷克臻此。惟原書所載，以戰史爲主，對於戰事之原因，列國之關係，戰前之準備，料敵之疎密，未免疎略。光傑不嫌詞費，特就其犖犖大者，拉雜書之于左，區區之忱，料爲著者譯者讀者所共諒也。歐戰導源於一區區青年之刺殺案，而橫流所及，至使世界人類，幾悉數陷於劫運，演成歷史所無之慘劇，此其原因——經過——及結果，實含有歷史之價值，非細密之觀察與思考，無以盡其萬一也。

歐陸諸邦，因疆域之交錯，種族之雜居，歷史之糾葛，故僅考其國際之情勢，卽無安定之可能。且其地狹民稠，均欲求土地以自給，於是殖民地之佔領及保有，亦爲其衝突之焦點。復以文明進步，工業發達，又發生原料產地與貿易商場之競爭。以此諸關係，遂演成歐洲大戰。特如英德之海上爭霸，德法之世仇，俄奧之垂涎巴爾幹半島，尤爲其最大之起因。依此潮

附註
自此段起
說明戰
前各國
略之關係

流之波及，其他諸邦，遂先後捲入漩渦矣。

請就各國之諸般情勢及其政略，更分述之如次：

一，俄羅斯 俄自大彼得以來，即以求得出海港，爲其不易之政策。彼得之取聖彼得堡爲首都也，自以爲芬蘭灣上可得一俯瞰歐洲之窗戶。因其長期冰結，遂不得不轉求於南方，而奄有阿速夫（在黑海之北）。然橫梗其前之韃靼海峽，又爲土爾其所支配。故自十八世紀末葉迄十九世紀後期，百年之間，俄人之侵逼土爾其，干涉巴爾幹，不遺餘力，無非爲排除障礙，以遂其南出海口之宿願。乃克里米及俄土二役，又不幸遇第三者之阻力，致功敗於垂成。而百年來俄政府之雄圖，卒成畫餅。於是乃變其政策，以侵遠東，其意固以爲中日易與，且得德奧之懽心也。日俄一戰，遠東失敗，仍不得不轉向近東，以期達成其累世不易之政策，故倡爲大斯拉夫主義。利用巴爾幹之同種諸小國以爲前驅，於一千九百零八年，奧國合併波赫

二洲時，俄人即欲藉保護同種名義，出而制止。徒以內則日俄戰爭初終，瘡痍未復，外則顧慮德人，投鼠忌器，不敢即動。自此以往，日在臥薪嘗胆之中，警士卒，修戰備，力圖一雪前恥。且日俄戰後，英亦助俄，法則借鉅款與俄，修鐵道，整軍備。而俄之地大人衆（戰前一百六十八兆），又爲歐洲之冠，久鬱寒帶，早思奮翼圖南，今奧人以皇儲一命，欲陷塞於死地，塞若屈服，則門羅諸邦，亦將望風而靡，俄人即永絕出黑海之望，故瞻前顧後，終必出於戰也。

二，法蘭西自普法戰爭後，法人無日不在臥薪嘗胆之中，割地賠款之恥史，均編入小學教科書中，以堅國民敵愾同仇之志。然以其人口僅四千萬，遠遜於德，故不得不東聯俄而與之同盟，西聯英而與之協約，又與意大利交換利益，以離意德之交。未幾又媒合英俄，成三國協商之局，其處心積慮，無非爲報德之仇。迨千九百零五年及十一年兩次摩洛哥問題發生，

而法人之仇德益甚，新仇舊恨，正苦雪無良機，適有奧塞構釁之事發生，在法誠所謂天與之機，不甘束手矣。

三，英 英本島國，人口約四千五百萬，本國所產之糧食，僅足其數月之用。然其殖民地遍佈五洲，其所恃以發展商業維持海外殖民地之安甯者，全在具有強大之海軍。但德自威廉二世卽位以後，遂極力擴張海軍，十餘年來，幾有並駕齊驅之勢。且工業商業亦隨在爲德人所侵略，而前此英人以鐵國自豪者，今德國每歲所產之鋼鐵，且視英三倍，他可知矣。長此以往，英人非降爲德之輿台，勢且不止。果德海軍而競勝於英，則遠者且勿論，一旦將歐洲門戶之直布羅陀海峽亞丁灣蘇彝士河，三處落於其手，則英人更有何術以馭其殖民地，而保其海王之令譽乎？故英人之乘機思逞，勢使然耳。

四、德意志 德意志聯邦之建國日淺，而其發達之速，殊出史家意想之外